

**Direttive
sulle procedure per
giovani professionisti (tirocinanti)
svizzeri sulla base dell'accordo
relativo allo scambio di tirocinanti
tra la Svizzera e le Filippine**

Redatte dal Gruppo di lavoro tecnico comune (JTWG) sull'applicazione dell'accordo relativo allo scambio di tirocinanti tra la Svizzera e le Filippine, in cooperazione con la POEA

L'accordo tra il Consiglio federale svizzero e il Governo della Repubblica delle Filippine relativo allo scambio di tirocinanti (di seguito «l'Accordo») è entrato in vigore il 9 luglio 2002. Consente ai giovani professionisti (tirocinanti) svizzeri e filippini di soggiornare nell'altro Stato per un periodo di 18 mesi al massimo in vista del perfezionamento delle loro conoscenze professionali, di uno scambio culturale e dell'approfondimento delle loro conoscenze linguistiche.

Le presenti direttive contengono informazioni riguardanti l'applicazione dell'Accordo con riferimento alle procedure che interessano i tirocinanti svizzeri che si recano nelle Filippine. Per i tirocinanti filippini che si recano in Svizzera saranno erogate direttive separate.

Le presenti direttive si applicano ai tirocinanti svizzeri interessati e alle aziende di tirocinio desiderose di partecipare al programma, fornendo loro le necessarie informazioni riguardo alle procedure e ai documenti richiesti per l'iscrizione.

1. Punti di contatto nazionali

Per le Filippine:

Director Alex V. Avila

DOLE National Capital Region, Malate, Manila
Philippines

Tel. [+632]400-62-41 Fax. [+632] 400-62-42

Email: ncr@dole.gov.ph; dolencr2008@yahoo.com

Homepage: www.ncr.dole.gov.ph

Per la Svizzera:

Sig.ra Boiana Krantcheva

Segreteria di Stato della migrazione (SEM)

Divisione Mercato del lavoro

Sezione Svizzera tedesca

Quellenweg 6

CH-3003 Berna-Wabern

Svizzera

Tel. +41 58 462 32 51 Fax. +41 58 463 58 43

Email: young.professionals@sem.admin.ch (per informazioni generali)

Email: boiana.krantcheva@sem.admin.ch (in caso d'emergenza)

Homepage: www.sem.admin.ch

2. Campo d'applicazione

Le presenti direttive si applicano ai tirocinanti svizzeri desiderosi di svolgere un'attività lucrativa nelle Filippine in virtù dell'Accordo.

3. Procedura per l'impiego di tirocinanti svizzeri nelle Filippine

- a. La Segreteria di Stato della migrazione (SEM) consiglia ai tirocinanti svizzeri assunti da un datore di lavoro nelle Filippine di sollecitare un visto di visita temporaneo presso il consolato filippino in Svizzera. La SEM consegna ai tirocinanti svizzeri una lettera in cui attesta che si recano nelle Filippine in virtù dell'Accordo;
- b. Il deposito e il trattamento della domanda di un *Alien Employment Permit (AEP)* competono al *Department of Labor and Employment (DOLE)* della *National Capital Region (NCR)*, a prescindere dal luogo di lavoro nelle Filippine;
- c. In virtù dell'articolo V dell'Accordo, i tirocinanti svizzeri sono esentati dall'obbligo di pubblicazione e dalla tassa di pubblicazione;
- d. Per un periodo d'attività di al massimo 18 mesi, i tirocinanti svizzeri versano una tassa di deposito di PHP 1,000 e una tassa di permesso di PHP 6,000 per ogni anno o frazione di anno oppure complessivi PHP 7,000;
- e. Il tirocinante è tenuto a soddisfare i requisiti seguenti nei riguardi del DOLE-NCR:
 - completare debitamente il modulo d'iscrizione e apporvi una fotografia da passaporto
 - *Mayor's Permit* del datore di lavoro o certificato della *Philippine Economic Zone Authority (PEZA)* o della *Ecozone Authority* attestante che il datore di lavoro esiste e opera all'interno di un'ecozona
 - contratto di lavoro / di tirocinio
 - copia del passaporto con visto valido
 - lettera della SEM al DOLE-NCR attestante che la domanda corrisponde alle condizioni previste all'Accordo relativo allo scambio di tirocinanti tra la Svizzera e le Filippine (nota: in virtù di questa lettera, l'interessato sarà esentato dall'obbligo di pubblicazione);
- f. Se per sua natura l'impiego costituisce un esercizio di professione regolamentata, l'interessato sollecita un permesso temporaneo speciale presso la *Professional Regulation Commission* conformemente alla sezione 7(j) della legge filippina n. 8981 o al *PRC Modernization Act* del 2000 (cercare "Special Temporary Permit" sotto www.prc.gov.ph);
- g. Il tirocinante svizzero sollecita un visto di lavoro (9g) presso il *Bureau of Immigration* conformemente al *Commonwealth Act* No. 613 o al *Philippine Immigration Act* del 1940 (cercare "pre-arranged employment visa" sotto www.immigration.gov.ph).